



DICCIONARIO INGLÉS

furoya

INTRODUCCIÓN

amp.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intención de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

furoya ha contribuido al diccionario con 21 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo
amp.significadode.org

academy

Es una "academia, institución cultural y educativa". Al igual que en español, el inglés lo toma del latín academia, originado en el griego ἄκαδημία; (akademeia), que es un jardín de educación filosófica fundado por Platón y dedicado al héroe Akademos.

alf

Sigla para Alien Life Form ("Forma de vida Extraterrestre"). Ver alien.

alien

Es "extranjero, extraño (en el lugar)". Se usa tanto para un inmigrante como para un extraterrestre. Proviene del latín alius,a,ud ("ajeno, otro"). Ver alf.

bogle

Es el nombre de un ser imaginario, un cuco o espectro de origen escocés.

climatarian

En español sería "climariano". Otro invento marketinero para nombrar al ya conocido "consumidor responsable", esta vez basado en el más limitado concepto de 'climate'. Se supone que es alguien que consume alimentos de estación, de producción local y ecológica.

closer

Según el contexto se puede entender como cercano, estrecho, muy próximo, limitador o finalizador, que cierra algo. Aunque fue tomado del francés antiguo, el origen es latino: clausus,a,um significa "cerrado, impenetrable, muy estrecho".

disyoke

Parece una palabra muy antigua para "quitar un peso de los hombros". Está formada por el prefijo negativo dis + yoke ("yugo, cacaste").

etimología de excelsior

La consulta está mal hecha en inglés y en español. Justamente en ese último diccionario hay una etimología de excelsior (aun cuando no es español sino latín). También se puede ver la versión castellanizada excélsior y la entrada para el diccionario inglés ingles/excelsior.

gay

En principio significa "alegre, divertido", y por estas características se comenzó a usar en Hollywood como eufemismo para nombrar al homosexual en el cine. En poco tiempo se hizo popular en todo el mundo, ya que no es

necesariamente discriminatorio ni peyorativo (aún así, en sociedades históricamente intolerantes se prefiere no usarlo en público para evitar malas interpretaciones). El origen etimológico es muy antiguo, proviene del languedoc (Galia Romana, hoy sur de Francia) donde *gai* significaba "alegre, festivo", que al inglés llegó primero como una voz culta y literaria. En español se diferencia *gay* (homosexual) de *gayo* (alegre, poético).

influencer

Se traduce como influenciador o influyente, una persona de influencia. Está formada por el prefijo *in_* + *fluence*, que es un flujo de energía, y aunque seguramente es una consecuencia y no un antecedente, *fluence* es también un supuesto poder mesmérico, que algunas personas usan para que otros hagan su voluntad. Hoy es más que nada el mote para un promotor de ideas o productos en los medios de comunicación, especialmente en la web.

ladybug

Insecto coccinélido conocido como "mariquita", "vaquita de san antonio", "catarina".

ley de punto final

Ley promulgada en Argentina (1986) para prescribir las causas por delitos de desaparición forzada de personas cometidas durante el llamado Proceso de Reorganización Nacional.

male orchis

En español es la "orquídea macho" (Orchis mascula), con una etimología complicada. Male es "macho, masculino" y proviene del francés arcaico *masle* que lo toma del latín *mascle*, una vulgarización de *masculus* como diminutivo de *vir* ("varón"). Orchid u orchis es "orquídea", como en el griego *orchis* (pr. orkis "testículo"), y la asociación viene por el parecido del tubérculo de la orquídea con el escroto y los testículos. Y tal como está presentada, la consulta también se podría interpretar como un juego de palabras con doble sentido por "muy valiente" .

nutbreaker

Es un cascanueces, aunque puede tener un doble sentido y ser "alguien muy molesto". Formado por *nut* ("nuez") + *breaker* ("rompedor").

prank

Se traduce como "broma, jugarreta, trastada". Probablemente tenga su origen en la palabra medieval '*pranken*' que significa "vestirse, arreglarse, producirse", y en principio se refería a artistas que se vestían o disfrazaban para un espectáculo.

six pack

En principio, y como su nombre lo indica, es un "paquete de seis", generalmente de latas de gaseosa o cerveza acomodadas en 2 por 3. Y el ingenio popular asoció su formato al de los músculos abdominales que se marcan en el vientre trabajado en gimnasio, que comenzó a llamarse 'six pack'.

starship

Es una nave espacial. La

forman las voces star ("estrella, estelar") + ship ("enviar, embarcar, embarcación").

stationer's

Se puede traducir como "lo del librero", y se usa para nombrar a los negocios de papelería y artículos de escritorio, más que a los de venta de libros (bookstore) o bibliotecas (library). Aunque el origen está en estos últimos, ya que en inglés medieval stationer se usaba como "librero (bookseller) en un lugar fijo" y no un viajante como era costumbre. Fue tomado del latín stationarius, i ("hijo, firme, parado, de guardia").

taliban

En realidad no tiene origen inglés, es el nombre árabe pastún para "estudiantes" que se interpreta como "seminaristas". Se popularizó por ser la denominación de una facción fundamentalista sunnita de origen afgano que se diseminó por varias naciones islámicas. Tuvo un papel importante ante invasiones extranjeras a su territorio, ya que tienen poder militar. La palabra تالیبان (talibán) está formada por el árabe طالب (talib "estudiante") + el sufijo para plurales persa -ان (-an). Como en inglés la terminación _an se usa en gentilicios o grupos de pertenencia en singular, se tomó a 'taliban' como un singular creando 'talibans' como su plural.

El dato curioso es que 'taliban' también es un neologismo para el árabe, porque en ese idioma el sufijo persa '_an' no significa plural sino 'el doble'.

wailer

Significa llorón, plañidero, o sus femeninos. También puede ser el lamento. Entre los músicos de jazz es un buen ejecutante, algo que tomó el slang como "bien hecho".

which one

Se usa para preguntar por "¿cuál? (de entre varias opciones)", y se espera que en la respuesta se detalle una o cada una de ellas.